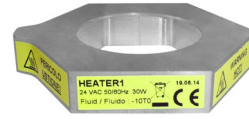


Riscaldatore per stelo valvole VFS e VFSF
 Heater for stem valve VFS and VFSF
 Ventilschaft Heizer VFS und VFSF
 Réchauffeur pour tige de vannes VFS et VFSF



HEATER1

AVVERTENZE

Le operazioni di installazione e manutenzione devono essere eseguite da personale qualificato e in assenza di alimentazione dell'apparecchio e dei carichi esterni. Industrietechnik non risponderà di eventuali danni causati da inadeguata installazione e/o dalla manomissione o rimozione dei dispositivi di sicurezza.

Applicazione:
 Riscaldamento stelo valvole, da utilizzare in impianti con liquidi con temperatura < 0°C.

Montaggio:
 Se il servocomando è già agganciato alla valvola, togliere pressione dal circuito idraulico, portare l'albero motore in posizione inferiore ma non in battuta, estrarre la molla di aggancio e riportare l'albero motore in posizione superiore. Svitare la ghiera di fissaggio ed estrarre il motore in senso verticale.

Applicare gli adesivi gialli sul servocomando (fig 2).
 Inserire l'esagono riscaldatore sulla valvola e montare il servocomando (fig 2).
 Togliere la pellicola protettiva del bi-adesivo della scatoletta ed incollare la scatoletta sul servocomando (fig 3).
 Assicurarsi che la molla di aggancio sia completamente inserita nella propria sede. Alimentare il servocomando tra i cavi blu e nero per la versione SE6F24 e SE6F230 e attendere che l'albero motore si agganci automaticamente allo stelo della valvola. Per la versione SE6M24 questa fase viene realizzata durante l'avvio manuale della fase di auto adattamento (vds manuale del SE6).

Segnalazioni a LED:
 - LED acceso fisso esagono riscaldatore in riscaldamento
 - LED lampeggiante lento temperatura raggiunta
 - LED lampeggiante veloce (circa 2 lampeggi al secondo) riscaldatore guasto (necessaria sostituzione)

ATTENZIONE:
Alimentare a 24 Vca il riscaldatore.
Non toccare il riscaldatore in funzione per pericolo di ustione.
Assicurarsi che il riscaldatore sia freddo prima di effettuare qualsiasi manutenzione.

Caratteristiche tecniche:
 Alimentazione: 24Vca +/- 10%, 50-60 Hz
 Consumo: 30W
 Limiti di utilizzo:
 Temperatura fluido -10...0°C
 Temperatura ambiente 5...40°C
 Protezione: IP65

WARNING

Each single operation done on the unit, either installation or maintenance, must be done without main supply on the unit and external loads. Such operations are permitted only by skilled workers. Industrietechnik is not responsible for possible damages caused by an inadequate installation and/or by removed or exchanged security devices.

Application:
 Heater for stem valve to use only when fluid temperature is < 0°C.

Mounting:
 If the servomotor is already mounted on the valve, it is necessary to unlock the shaft from the stem valve. To do so reduce pressure on hydraulic circuit, put the motor shaft on lower position but not in end stroke and take away the fixing spring. Unscrew the nut on the base and take away the servomotor vertically.

Apply yellow labels on the servomotor (fig 2).
 Insert the hexagonal heater on the valve and mount the servomotor (fig 2).
 Take away the protection of stick label of the box and put the box on the servomotor to fix it (fig 3).
 Control that the spring is on his seat. Power on the servomotor between the blue and black cables for versions SE6F24 and SE6F230 and wait for the motor shaft locks automatically with the stem valve.
 For the version SE6M24 this phase is done manually during self adjustment stroke (see data sheet of SE6).

LED signalling:
 - LED switched on hexagonal heater is heating
 - LED slow flashing temperature reached
 - LED fast flashing (around 2 flashes per second) heater broken (it is necessary to substitute it)

WARNING:
Power supply the heater with 24 Vac.
Do not touch the heater when operating for hot temperature.
Check the heater is cold before manual maintenance.

Technical features:
 Power supply: 24Vac +/- 10%, 50-60 Hz
 Power consumption: 30W
 Working: 30W
 Fluid temperature: -10...0°C
 Room temperature: 5...40°C
 Protection: IP65

ACHTUNG

Die Installation und die Wartung, darf nur im spannungsfreiem Zustand von qualifizierten Fachleuten durchgeführt werden. Industrietechnik übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäße Verwendung, falsche Installation oder durch Entfernung von Sicherheitsvorrichtungen verursacht werden.

Anwendung:
 Die Stösselfheizung ist für Anlagen geeignet bei der die Flüssigkeitstemperatur < 0°C beträgt.

Für die Abkopplung des Stellantriebs (Hubachse) stellen Sie den Druck in den Leitung ab und fahren Sie die Stellantrieb in die unterste Position (ohne auf Anschlag zu gehen) und ziehen Sie die Sicherungsfeder heraus. Schrauben Sie die Nutmutter ab und ziehen Sie den Antrieb senkrecht vom Ventil ab.
Den Antrieb mit den gelben Aufkleber versehen (Fig. 2)

Fügen Sie Stösselfheizung und das Ventil zusammen und montieren sie nachdem den Stellantrieb (Fig. 2). Entfernen Sie die Schutzfolie des doppelseitigen Klebebandes, welches sich am Gehäuse befindet und verbinden dies mit dem Antrieb (Fig. 3).
 Stellen Sie sicher, dass die Sicherungsfeder zur Gänze in den entsprechenden Sitz eingeschoben ist. Verkabeln Sie den Antrieb über das blaue und schwarze Kabel für die Versionen SE6F24 und SE6F230. Beim Einschalten des Antriebs warten Sie, bis der Hub des Antriebs sich automatisch mit dem Ventilschaft koppelt. Bei der Version SE6M24 wird diese während des manuellen Startens der automatischen Anpassung ausgeführt (siehe hierzu Betriebsanleitung von SE6).

LED Anzeige:
 - LED leuchtet konstant Stösselfheizung wird auf Betriebstemperatur gebracht
 - LED blinkt langsam Betriebstemperatur erreicht
 - LED blinkt schnell (ca. zweimaliges Blinken pro Sekunde) Heizelement ist defekt (Bitte austauschen)

ACHTUNG:
Das Heizelement mit 24 V betreiben.
Es besteht Verbrennungsgefahr wenn Sie die Stösselfheizung im Betriebszustand berühren.
Für eventuelle Wartungsarbeiten vergewissern Sie sich dass die Stösselfheizung abgekühlt ist.

Technische Daten:
 Einspeisung: 24 Vca +/- 10%, 50-60 Hz
 Verbrauch: 30W
 Arbeitsbereich:
 Flüssigkeitstemperatur -10...0°C
 Umgebungstemperatur 5...40°C
 Schutzgrad: IP65

ATTENTION

Pendant les opérations de montage et de maintenance mettre l'appareil ainsi que les charges connectées à celui-ci hors tension. Toutes ces opérations doivent être effectuées par un technicien qualifié. Industrietechnik ne pourra être tenu pour responsable des dommages causés suite à une mauvaise installation et/ou une maintenance manipulant ou enlevant les dispositifs de sécurité.

Applications:
 Réchauffeur pour tige de vannes à utiliser lorsque la température du fluide est < 0°C.

Montage:
 Si le servomoteur est déjà monté sur la vanne, désaccoupler l'arbre de la tige de la vanne. Pour cela enlever la pression du circuit hydraulique, porter l'arbre moteur en position inférieure mais pas en butée et extraire le ressort de fixation. Reporter le moteur en position supérieure et dévisser l'anneau de fixation de la base. Extraire le moteur verticalement.

Coller les étiquettes jaunes sur le servomoteur (fig. 2).
 Insérer l'anneau hexagonal chauffant sur la vanne et monter le servomoteur (fig. 2). Oter la pellicule protectrice de l'adhésif du boîtier et fixer le boîtier sur le servomoteur (fig 3).
 Vérifier que le ressort soit complètement insérer dans son siège. Appliquer la tension entre les fils bleu et noir pour la version SE6F24 et SE6F230 et attendre que l'arbre moteur s'accouple automatiquement à la tige de la vanne. Pour la version SE6M24 cette phase est réalisée manuellement à la mise sous tension pour effectuer la course d'auto-adaptation (voir feuilles de données techniques du SE6).

Indications à LED:
 - LED allumé réchauffeur monte en température
 - LED clignotant lentement température rejointe
 - LED clignotant rapidement (environ 2 clignotements par seconde) réchauffeur cassé (il faut le remplacer)

ATTENTION:
Appliquer 24 Vac au réchauffeur.
Ne pas toucher le réchauffeur sous tension à cause des hautes températures.
Vérifier que le réchauffeur soit froid avant d'effectuer une opération de maintenance.

Caractéristiques techniques:
 Alimentation: 24 Vca +/- 10%, 50-60 Hz
 Puissance absorbée: 30 W
 Plage de fonctionnement:
 température du fluide -10...0 °C
 température ambiante 0...40°C
 Protections: IP65

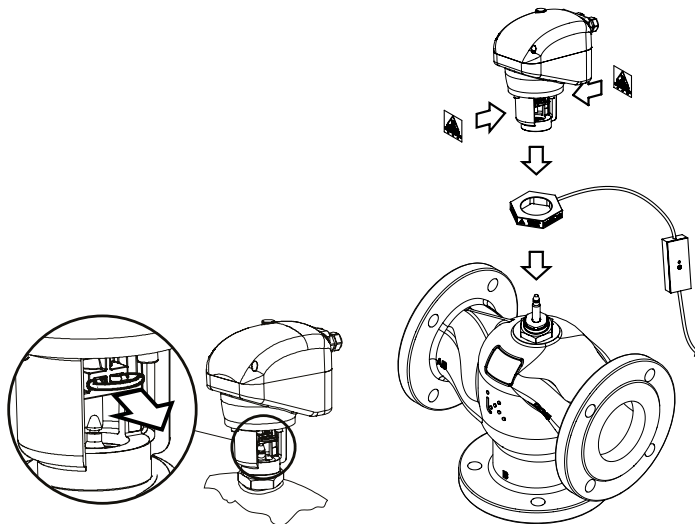


Fig 1

Fig 2

Fig 3

